

## 1 Reis 16

1 [καὶ εἶπε Κύριος πρὸς Σαμουήλ ἕως](#)

1 E disse Senhor a Samuel: Até

[πότε σὺ πενθεῖς ἐπὶ Σαούλ,](#)  
quando tu te lamentas por Saul,

[καγὼ](#) ἐξουδένωκα αὐτὸν [μὴ](#)  
e eu rejeitei a ele não

[βασιλεύειν ἐπὶ Ἰσραήλ;](#) [πλήσον](#) τὸ  
reinar sobre Israel? Enche o

[κέρας](#) σου [ἐλαίου,](#) [καὶ δεῦρο](#)  
chifre teu de azeite e vem;

[ἀποστείλω](#) σε [πρὸς Ἰεσσαὶ ἕως](#)  
enviarei - te a Jessé, até

[Βηθλεέμ,](#) [ὅτι ἐώρακα ἐν](#) τοῖς [υἱοῖς](#)  
Belém, que vi entre os filhos

αὐτοῦ ἐμοὶ [βασιλέα.](#) 2 [καὶ εἶπε](#)  
dele a mim rei. 2 E disse

[Σαμουήλ πῶς πορευθῶ;](#) [καὶ](#)  
Samuel: Como me conduzirei? E

[ἀκούσεται Σαοὺλ καὶ ἀποκτενεῖ](#) με.  
ouvirá Saul e matará a mim.

[καὶ εἶπε Κύριος δάμαλιν βοῶν](#)  
E disse Senhor: Novilha dos bois

[λαβὲ ἐν](#) τῇ [χειρί](#) σου [καὶ ἔρεῖς](#)  
toma na mão tua e dirás:

[θῦσαι](#) τῷ [Κυρίῳ ἦκω](#) 3 [καὶ](#)  
"A sacrificar ao Senhor vim." 3 E

[καλέσεις](#) τὸν [Ἰεσσαὶ εἰς](#) τὴν [θυσίαν,](#)  
chamarás ao Jessé ao sacrifício,

[καὶ](#) γνωριῶ σοι ὅ [ποιήσεις,](#) [καὶ](#)  
e farei saber a ti que farás; e

[χρίσεις](#) ὃν ἂν [εἴπω πρὸς](#) σε. 4 [καὶ](#)  
ungirás quem que direi a ti. 4 E

ἐποίησε Σαμουήλ πάντα, ὃ ἐλάλησεν  
fez Samuel tudo que falou

αὐτῷ Κύριος, καὶ ἦλθεν εἰς Βηθλεέμ.  
a ele Senhor e foi a Belém.

καὶ ἐξέστησαν οἱ πρεσβύτεροι  
E se atemorizaram os velhos

τῆς πόλεως τῇ ἀπαντήσει αὐτοῦ καὶ  
da cidade a encontrará dele e

εἶπαν εἰρήνη ἢ εἰσοδός σου, ὃ  
disseram: Paz a vinda tua, ὅ

βλέπων; 5 καὶ εἶπεν εἰρήνη θῶσαι  
vidente? 5 E disse: Paz. Sacrificar

τῷ Κυρίῳ ἤκω, ἀγιάσθητε καὶ  
ao Senhor vim. Santificai-vos e

εὐφράνθητε μετ’ ἐμοῦ σήμερον, καὶ  
alegrai-vos comigo hoje. E

ἡγίασε τὸν Ἰεσσαὶ καὶ τοὺς υἱοὺς  
santificou ao Jessé e aos filhos

αὐτοῦ καὶ ἐκάλεσεν αὐτοὺς εἰς τὴν  
dele e chamou a eles para o

θυσίαν. 6 καὶ ἐγενήθη ἐν τῷ  
sacrifício. 6 E sucedeu no

εἰσιέναι αὐτοὺς καὶ εἶδε τὸν Ἐλιὰβ  
entrar eles, e viu ao Eliabe

καὶ εἶπεν ἀλλὰ καὶ ἐνώπιον  
e disse: Porém também diante

Κυρίου χριστὸς αὐτοῦ. 7 καὶ εἶπε  
do Senhor ungido dele. 7 E disse

Κύριος πρὸς Σαμουήλ μὴ ἐπιβλέψης  
Senhor a Samuel: Não olhes

ἐπὶ τὴν ὄψιν αὐτοῦ μηδὲ εἰς τὴν  
sobre a aparência dele nem para a

ἔξιν μεγέθους αὐτοῦ, ὅτι  
estatura grande dele, porque

ἐξουδένωκα αὐτόν ὅτι οὐχ ὥς  
rejeitei a ele. Porque não como

ἐμβλέπεται ἄνθρωπος, ὥς ὁ  
considerará homem, verά o

Θεός, ὅτι ἄνθρωπος ὥς εἰς  
Deus; porque homem verά a

πρόσωπον, ὁ δὲ Θεός ὥς εἰς  
rosto, o mas Deus verά a

καρδίαν. 8 καὶ ἐκάλεσεν Ἰεσσαὶ τὸν  
coração. 8 E chamou Jessé ao

Ἀμιναδάβ, καὶ παρῆλθε κατὰ  
Aminadabe e fez passar como

πρόσωπον Σαμουήλ, καὶ εἶπεν οὐδὲ  
face de Samuel. E disse: Nem

τοῦτον ἐξελέξατο ὁ Θεός. 9 καὶ  
a este escolheu o Deus. 9 E

παρήγαγεν Ἰεσσαὶ τὸν Σαμά καὶ  
fez passar Jessé ao Samά. E

εἶπε καὶ ἐν τούτῳ οὐκ  
disse: Também neste não

ἐξελέξατο Κύριος. 10 καὶ παρήγαγεν  
escolheu Senhor. 10 E fez passar

Ἰεσσαὶ τοὺς ἐπτὰ υἱοὺς αὐτοῦ  
Jessé aos sete filhos dele

ἐνώπιον Σαμουήλ καὶ εἶπε Σαμουήλ  
diante de Samuel. E disse Samuel:

οὐκ ἐξελέξατο Κύριος ἐν τούτοις. 11  
Não escolheu Senhor entre estes. 11

καὶ εἶπε Σαμουήλ πρὸς Ἰεσσαί  
E disse Samuel a Jessé:

ἐκλελοίπασι τὰ παιδάρια; καὶ εἶπεν  
Acabaram-se os meninos? E disse:

ἔτι ὁ μικρὸς ἰδοὺ ποιμαίνει  
Ainda o menor; eis que apascenta

ἐν τῷ ποιμνίῳ. καὶ εἶπε Σαμουὴλ πρὸς  
no rebanho. E disse Samuel a

Ἰεσσαί ἀπόστειλον καὶ λαβὲ αὐτόν,  
Jessé: Envia e toma - o,

ὅτι οὐ μὴ κατακλιθῶμεν ἕως  
que não não nos assentaremos até

τοῦ ἐλθεῖν αὐτόν. 12 καὶ ἀπέστειλε  
do vir a ele. 12 E enviou

καὶ εἰσήγαγεν αὐτόν καὶ αὐτὸς  
e trouxe - o. E ele

πυρράκης μετὰ κάλλους ὀφθαλμῶν  
ruivo, com formosura de olhos

καὶ ἀγαθὸς ὁράσει Κυρίῳ. καὶ  
e bom à vista do Senhor. E

εἶπε Κύριος πρὸς Σαμουήλ  
disse Senhor a Samuel:

ἀνάστα καὶ χρῖσον τὸν Δαυίδ, ὅτι  
Levanta-te e unge ao David, que

οὗτός ἐστιν ἀγαθός. 13 καὶ ἔλαβε  
este έ bom. 13 E tomou

Σαμουήλ τὸ κέρας τοῦ ἐλαίου καὶ  
Samuel o chifre do azeite e

ἔχρισεν αὐτὸ ἐν μέσῳ τῶν ἀδελφῶν  
ungiu a ele em meio dos irmãos

αὐτοῦ, καὶ ἐφήλατο πνεῦμα Κυρίου  
dele; e saltou espírito do Senhor

ἐπὶ Δαυίδ ἀπὸ τῆς ἡμέρας ἐκείνης  
sobre David do dia aquele

καὶ ἐπάνω. καὶ ἀνέστη Σαμουὴλ  
e em diante. E se levantou Samuel

καὶ ἀπῆλθεν εἰς Ἀρμαθαίμ. 14 καὶ  
e partiu para Arimateia. 14 E

πνεῦμα Κυρίου ἀπέστη ἀπὸ  
espírito do Senhor se retirou de

Σαούλ, καὶ ἔπνιγεν αὐτὸν πνεῦμα  
Saul, e sufocou a ele espírito

πονηρὸν παρὰ Κυρίου. 15 καὶ  
mau da parte do Senhor. 15 E

εἶπαν οἱ παῖδες Σαούλ πρὸς  
disseram os servos de Saul a

αὐτόν ἰδοὺ δὴ πνεῦμα Κυρίου  
ele: Eis que pois espírito do Senhor

πονηρὸν πνίγει σε 16 εἰπάτωσαν δὴ  
mau sufoca te. 16 Digam, pois,

οἱ δοῦλοί σου ἐνώπιόν σου, καὶ  
os servos teus diante de ti, e

ζητησάτωσαν τῷ κυρίῳ ἡμῶν ἄνδρα  
busquem ao senhor nosso homem

εἰδότα ψάλλειν ἐν κινύρα, καὶ  
que saiba salmodiar com lira; e

ἔσται ἐν τῷ εἶναι πνεῦμα πονηρὸν  
será no estar espírito mau

ἐπὶ σοι καὶ ψαλῇ ἐν τῇ κινύρα  
sobre ti, e salmodie com a lira

αὐτοῦ καὶ ἀγαθόν σοι ἔσται καὶ  
dele, e bom a ti será, e

ἀναπαύσει σε. 17 καὶ εἶπε Σαούλ  
dará alívio a ti. 17 E disse Saul

πρὸς τοὺς παῖδας αὐτοῦ ἴδετε δὴ  
aos servos dele: Vede, pois,

μοι ἄνδρα ὀρθῶς ψάλλοντα  
a mim homem bem que salmodie,

καὶ εἰσαγάγετε αὐτὸν πρὸς με. 18  
e trazei - o a mim. 18

καὶ ἀπεκρίθη εἷς τῶν παιδαρίων  
E respondeu um dos moços

αὐτοῦ καὶ εἶπεν ἰδοὺ ἐώρακα υἱὸν  
dele e disse: Eis que vi filho

τῷ Ἰεσσαὶ Βηθλεεμίτην καὶ αὐτὸν  
ao Jessé, belemita, e ele

εἰδότα ψαλμόν, καὶ ὁ ἄνθρωπος  
sabe salmo; e o homem

συνετὸς καὶ πολεμιστῆς καὶ σοφὸς  
instruído e guerreiro, e sábio

λόγῳ, καὶ ὁ ἄνθρωπος ἀγαθὸς τῷ εἶδει,  
a palavra, e o homem bom à vista,

καὶ Κύριος μετ' αὐτοῦ. 19 καὶ  
e Senhor com ele. 19 E

ἀπέστειλε Σαοὺλ ἀγγέλους πρὸς  
enviou Saul mensageiros a

Ἰεσσαὶ λέγων ἀπόστειλον πρὸς με  
Jessé, dizendo: Envia a mim

τὸν υἱόν σου Δαυὶδ τὸν ἐν τῷ ποιμνίῳ  
o filho teu David, o no rebanho

σου. 20 καὶ ἔλαβεν Ἰεσσαὶ γομὸν  
teu. 20 E tomou Jessé ômer

ἄρτων καὶ ἄσκον οἴνου καὶ ἔριφον  
de pães, e odre de vinho e cabrito

αἰγῶν ἓνα καὶ ἐξαπέστειλεν ἐν  
das cabras um, e enviou em

χειρὶ Δαυὶδ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ πρὸς  
mão de David, do filho dele, a

Σαούλ. 21 καὶ εἰσῆλθε Δαυὶδ πρὸς

Saul. 21 E entrou David a

Σαοὺλ καὶ παρειστήκει ἐνώπιον αὐτοῦ

Saul e se pôs diante dele;

καὶ ἠγάπησεν αὐτὸν σφόδρα, καὶ

e amou a ele muito, e

ἐγενήθη αὐτῷ αἶρων τὰ σκεύη

sucedeu a ele que carrega as armas

αὐτοῦ. 22 καὶ ἀπέστειλε Σαοὺλ πρὸς

dele. 22 E enviou Saul a

Ἰεσσαὶ λέγων παριστάσθω δὴ

Jessé, dizendo: Que se ponha, pois,

Δαυὶδ ἐνώπιον ἐμοῦ, ὅτι εὔρε

David diante de mim, porque achou

χάριν ἐν ὀφθαλμοῖς μου. 23 καὶ

graça em olhos meus. 23 E

ἐγενήθη ἐν τῷ εἶναι πνεῦμα πονηρόν

acontecia no estar espírito mau

ἐπὶ Σαοὺλ καὶ ἐλάμβανε Δαυὶδ τὴν

sobre Saul, e tomava David a

κινύραν καὶ ἔψαλλεν ἐν χειρὶ

lira e salmodiava com mão

αὐτοῦ. καὶ ἀνέψυχε Σαοὺλ, καὶ

dele; e sentia alívio Saul, e

ἀγαθὸν αὐτῷ. καὶ ἀφίστατο ἀπ’ αὐτοῦ

bom a ele, e se retirava dele

τὸ πνεῦμα τὸ πονηρόν.

o espírito o mau.



